DCDC06, DCDC12: **E 11**DCDC24: **E 13****DE Montage- und Bedienungsanleitung**

Die Spannungswandler DCDC06, DCDC12 und DCDC24 sind getaktete, nicht isolierte Spannungswandler. Eingang und Ausgang sind durch eine interne Sicherung geschützt. Die LED auf der Frontseite leuchtet im Betrieb.

Abbildung 1	1	LED	4	(-) Minus 24 V Eingang
	2	(+) 12 V Verbraucher	5	(+) Plus 24 V Batterie/Klemme 15
	3	(-) Minus Verbraucher		

Sicherheitshinweise

- Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneninstrahlung, Gasöfen usw.).
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe (z. B. Regen).
- Montieren Sie den Spannungswandler an einer gut belüfteten und trockenen Stelle. Der Spannungswandler wird während des Betriebs warm und kann eine Gehäusetemperatur von mehr als 40 °C erreichen.
- Schließen Sie den Spannungswandler auf möglichst kurzem Weg an die Batterie an, um Störspannungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur Kabel, die für die Ströme gemäß Technischer Daten zugelassen sind.

Lieferumfang

1 Spannungswandler, 4 Schrauben

Spannungswandler montieren

- Entfernen Sie die zwei Halter vom Wandler, indem Sie ein Ende des Halters vom Wandergehäuse wegdrücken.
- Halten Sie die Bohrhilfe (Abb. 1) an die Montagefläche und zeichnen Sie die Bohrlöcher an.
- Vergewissern Sie sich vor dem Bohren, dass sich keine elektrischen Leitungen hinter der Montagefläche befinden.
- Bohren Sie die vier Löcher mit einem 3-mm-Bohrer.
- Befestigen Sie die Halter mit den beilegenden Schrauben.
- Klicken Sie den Spannungswandler in die Halter.
- Schieben Sie den für den Spannungswandler mit den beigelegten oder gleichwertigen Kabelschuhen elektrisch an.
- Schieben Sie die Kabelschuhe ganz auf die Kontaktzunge.
- Prüfen Sie den sicheren Kontakt durch Bewegen der Kabelanschlüsse.

Technische Daten

	DCDC06	DCDC12	DCDC24
Eingangsspannung:	20 – 30 V		
Eingangsruhestrom:		8 mA	
Nenneingangsstrom:	5 A	10 A	18 A
Ausgangsspannung:		13,8 V \pm –10 %	
Ausgangsruhestrom:	6 A	12 A	24 A
Ausgangsspitzenstrom für 2 s:	10 A	18 A	30 A
Abmessungen H x B x T (mm):	47 x 106 x 118	47 x 106 x 128	47 x 106 x 158
Gewicht:	0,45 kg	0,5 kg	0,7 kg

FR Instructions de montage et de service

Les transformateurs de tension DCDC06, DCDC12 et DCDC24 sont cadencés et non isolés. Un fusible interne protège l'entrée et la sortie. La LED avant est allumée pendant le service.

Fig. 1	1	LED	4	(-) négatif 24 V, entrée
	2	(+) 12 V, appareil électrique	5	(+) positif 24 V, batterie/borne 15
	3	(-) négatif, appareil électrique		

Consignes de sécurité

- Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Conservez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas l'appareil près de flammes ou autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz, etc.).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité (par ex. de la pluie).
- Montez le transformateur de tension dans un endroit sec et bien aéré.
- Le transformateur de tension chauffe pendant le service, son boîtier peut atteindre une température de 40 °C.
- Le raccordement du transformateur de tension à la batterie doit être le plus court possible afin de prévenir toute tension parasite.
- N'employez que des câbles homologués en fonction des caractéristiques techniques.

Etendue de livraison

1 transformateur de tension, 4 vis

Montage du transformateur de tension

- Retirez les deux supports du transformateur en pressant les extrémités pour les extraire du boîtier du transformateur.
- Maintenez la guide de perçage (fig. 1) sur la surface de montage et inscrivez les trous à percer.
- Assurez-vous avant de percer qu'aucun ligne électrique ne se trouve sous la surface de montage.
- Percez les quatre trous avec une mèche de 3 mm.
- Fixez les supports à l'aide des vis fournies.
- Emboitez le transformateur de tension dans les supports.
- Raccordez électriquement celui destiné au transformateur de tension au cosse de câble fourni ou équivalent. Insérez le cosse de câble intégralement sur la languette de contact.
- Contrôlez le contact en faisant bouger les raccords câbles.

Caractéristiques techniques

	DCDC06	DCDC12	DCDC24
Tension d'entrée :	20 – 30 V		
Courant de repos entrant :		8 mA	
Courant nominal d'entrée :	5 A	10 A	18 A
Tension de sortie :		13,8 V \pm –10 %	
Courant nominal de sortie :	6 A	12 A	24 A
Courant de crête de sortie pour 2 s :	10 A	18 A	30 A
Dimensions D x W x H (mm):	47 x 106 x 118	47 x 106 x 128	47 x 106 x 158
Poids (kg):	0,45 kg	0,5 kg	0,7 kg

Mobile living made easy.

DOMETIC

ENERGY & LIGHTING PERFECTPOWER



Spenningsomformer
Monterings- og bruksanvisning
Jännitteenvuontaja
Asennus- ja käyttöohje

DCDC 06, DCDC 12, DCDC 24

EN Voltage converter

Installation and Operating Manual

DE Spannungswandler

Montage- und Bedienungsanleitung

FR Convertisseur de tension

Instructions de montage et de service

ES Convertidor de tensión

Instrucciones de montaje y de uso

PT Transformador de tensão

Instruções de montagem e manual de instruções

IT Convertitore di tensione

Istruzioni di montaggio e d'uso

NL Spanningsomvormer

Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

DA Spændingsomformer

Monterings- og betjeningsvejledning

SV Spänningstransformator

Monterings- och bruksanvisning

ES Instrucciones de montaje y de uso

Los transformadores de tensión DCDC06, DCDC12 y DCDC24 son transformadores de ciclo intermitente, sin aislamiento. La entrada y salida están protegidas por medio de un fusible interno. El LED de la parte frontal se ilumina durante el funcionamiento.

Fig. 1	1	LED	4	(-) negativo, entrada de 24 V
	2	(+) 12 V, consumidor	5	(+) positivo, batería de 24 V/borne 15
	3	(-) negativo, consumidor		

Indicaciones de seguridad

- Los dispositivos eléctricos no son juguetes.**
Mantenga estos dispositivos fuera del alcance de los niños.
- Compare el valor de tensión indicado en el placa de tipo con el suministro de energía existente.
- Antes de poner en funcionamiento el aparato, compruebe que el cable de conexión esté en perfecto estado.
- No ponga en funcionamiento el aparato cerca de llamas vivas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad (por ejemplo, la lluvia).
- Monte el transformador de tensión en un lugar bien ventilado y seco.
- El transformador de tensión se calienta durante el funcionamiento y su carcasa puede alcanzar una temperatura de más de 40 °C.
- Conecte el transformador de tensión a la batería utilizando el recorrido más corto para así evitar tensiones de interferencia.
- Utilice únicamente cables que estén autorizados para las corrientes especificadas en los datos técnicos.

Volumen de entrega

1 convertidor de tensión, 4 tornillos

Montaje del convertidor de tensión

- Retire los dos soportes del transformador apretando en un extremo del soporte de la carcasa.
- Coloque la guía de perforación (fig. 1) en la superficie de montaje y marque los puntos a perforar.
- Antes de taladrar, asegúrese de que no haya ningún cable eléctrico detrás de la superficie de montaje.
- Taladre los cuatro agujeros con una broca de 3 mm.
- Fije el soporte con los tornillos suministrados.
- Encase el transformador de tensión en los soportes.
- Conecte eléctricamente el transformador de tensión con los terminales de cable adjuntados o con otros equivalentes.

Deslice los terminales de cable por la lengüeta de contacto.

Mueva las conexiones de los cables para comprobar si el contacto es seguro.

Material fornecido

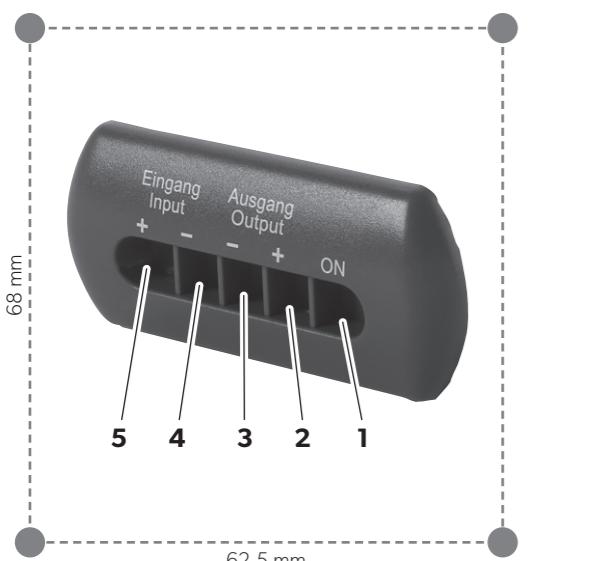
1 transformador de tensão, 4 parafusos

Montar o transformador de tensão

- Remova os dois suportes do transformador afastando uma extremidade do suporte do corpo do transformador.
- Posicione a guia de perfuração (Fig. 1) sobre a superfície de montagem e desenhe os furos.
- Certifique-se de que não existem cabos elétricos atrás da superfície de montagem antes de fazer os furos.
- Faça os quatro furos com uma broca de 3 mm.
- Fixe os suportes com os parafusos juntamente fornecidos.
- Encaixe o transformador de tensão nos suportes.
- Conecte o transformador de tensão aos terminais fornecidos ou semelhantes.
- Introduza os terminais totalmente nas linguetas de contacto.
- Verifique se o contacto está seguro movendo as conexões de cabo.

Dados técnicos

	DCDC06	DCDC12	DCDC24
Tensão de entrada:	20 – 30 V		
Corrente de reposo de entrada:		8 mA	
Corrente de entrada nominal:	5 A	10 A	18 A
Tensão de saída:		13,8 V \pm –10 %	
Corrente nominal de saída:	6 A	12 A	24 A
Corrente de pico de saída durante 2 s:	10 A	18 A	30 A
Dimensões A x W x P (mm):	47 x 106 x 118	47 x 106 x 128	47 x 106 x 158
Peso:	0,45 kg	0,5 kg	0,7 kg



DCDC06, DCDC12: E11

DCDC24: E 13

IT Istruzioni di montaggio e d'uso

I trasformatori di tensione DCDC06, DCDC12 e DCDC24 sono trasformatori di tensione sincronizzati non isolati. Ingresso e uscita sono protetti mediante un fusibile interno. Durante il funzionamento il LED sulla parte anteriore è acceso.

Fig. 1	1	LED	4	(-) negativo 24 V, ingresso
	2	(+) 12 V, apparecchio utilizzatore	5	(+) positivo 24 V, batteria/morsetto 15
	3	(-) negativo, apparecchio utilizzatore		

Indicazioni di sicurezza

- Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Impiegare e conservare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, fornì a gas, ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità (ad es. dall'acqua).
- Montare il trasformatore di tensione in punto ben aereo e asciutto.
- Durante il funzionamento il trasformatore di tensione si riscalda e il corpo può raggiungere una temperatura superiore ai 40 °C.
- Per evitare tensioni di disturbo, collegare il trasformatore di tensione alla batteria coprendo la distanza minima possibile.
- Utilizzare solo cavi omologati per le correnti in conformità con le specifiche tecniche.

Dotazione

1 convertitore di tensione, 4 viti

Montaggio del convertitore di tensione

- Rimuovere i due supporti dal corpo del trasformatore, spingendo verso l'esterno un'estremità del supporto.
- Tenere la ditta di foratura (fig. 1) sulla superficie di montaggio e segnare i fori da eseguire.
- Prima di eseguire i fori assicurarsi che dietro la superficie di montaggio non sia presente alcun cavo elettrico.
- Eseguire quattro fori con una punta da trapano da 3 mm.
- Fissare i supporti con le viti in dotazione.
- Inserire il trasformatore di tensione nei supporti fino a farlo scattare in posizione.
- Effettuare il collegamento elettrico per il trasformatore di tensione con i capicorda in dotazione o con altri equivalenti.
- Inserire i capicorda saldamente sulla linguetta di contatto.
- Controllare che il contatto sia stabile muovendo gli attacchi dei cavi.

Specifiche tecniche

	DCDC06	DCDC12	DCDC24
Tensione di ingresso:	20 – 30 V		
Corrente di riposo di ingresso:		8 mA	
Corrente nominale d'ingresso:	5 A	10 A	18 A
Tensione di uscita:	13,8 V \pm – 10 %		
Corrente nominale in uscita:	6 A	12 A	24 A
Corrente di picco in uscita per 2 s:	10 A	18 A	30 A
Dimensioni P x L x H (mm):	47 x 106 x 118	47 x 106 x 128	47 x 106 x 158
Peso (kg):	0,45 kg	0,5 kg	0,7 kg

NL Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

De spanningsomvormers DCDC06, DCDC12 en DCDC24 zijn geklokte, niet-geïsoleerde spanningsomvormers. De ingang en uitgang zijn door een interne zekering beveiligd. De LED aan de voorkant brandt tijdens het gebruik.

Afb. 1	1	LED	4	(-) Min 24 V ingang
	2	(+) 12 V verbruikers	5	(+) Plus 24 V batterij/klemme 15
	3	(-) Min verbruikers		

Veiligheidsinstructies

- Elektrische apparaten zijn geen kinderspeelgoed!**
Bewaar en gebruik het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Dompel het apparaat nooit onder water.
- Bescherm het apparaat en de kabel voor hitte en vocht (bijv. regen).
- Monteer de spanningsomvormer op een goed geventileerde droge plaats.
- De spanningsomvormer wordt tijdens het gebruik warm en kan een behuizingstemperatuur van meer dan 40 °C bereiken.
- Sluit de spanningsomvormer op een zo kort mogelijke afstand aan op de batterij om stoorspanningen te vermijden.
- Gebruik alleen kabels die volgens de technische gegevens zijn toegestaan voor de elektrische stromen.

Leveringsomvang

1 Spanningsomvormer, 4 schroeven

Bevestiging van de spanningsomvormer

- Verwijder de twee houders van de omvormer door een uiteinde van de houder van de omvormerbehuizing weg te drukken.
- Houd de boorhulp (afb. 1) tegen het montagevlak en markeer de boorgaten.
- Controleer voor het boren of er geen elektrische leidingen achter het montagevlak zitten.
- Boor de vier gaten met een 3 mm boor.
- Bewig de houders met de meegeleverde schroeven.
- Klik de spanningsomvormer in de houders.
- Sluit de spanningsomvormer met de meegeleverde of soortgelijke kabelschoenen elektrisch aan.
- Schuif de kabelschoenen helemaal op de contacttong.
- Controleer of het contact veilig is door de kabelaansluitingen te bewegen.

Technische gegevens

	DCDC06	DCDC12	DCDC24
Ingangsspanning:	20 – 30 V		
Ingangsruststroom:		8 mA	
Nominale ingangsstroom:	5 A	10 A	18 A
Uitgangsspanning:	13,8 V \pm – 10 %		
Nominale uitgangsstroom:	6 A	12 A	24 A
Uitgangspiekstroom voor 2 s:	10 A	18 A	30 A
Afmetingen d x b x h (mm):	47 x 106 x 118	47 x 106 x 128	47 x 106 x 158
Gewicht (kg):	0,45 kg	0,5 kg	0,7 kg

DA Monterings- og betjeningsvejledning

Spændingsomvormerne DCDC06, DCDC12 og DCDC24 er taktede, uisolerede spændingstransformere. Indgang og udgang er beskyttet med en intern sikring. Lysdioden på forsiden lyser under driften.

Fig. 1	1	LED	4	(-) Minus 24 V indgang
	2	(+) 12 V forbrugere	5	(+) Plus 24 V batteri/klemme 15
	3	(-) Minus forbrugere		

Sikkerhedshenvisninger

- El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend apparatet uden for barns rækkevidde.
- Sammenlign spændingsangivelserne på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablet mod varme og fugtighed (f.eks. regn).
- Monter spændingstransformeren på et godt ventileret og tørt sted.
- Spændingstransformeren bliver varm under driften og kan nå en hestemperatur på mere end 40 °C.
- Tilslut spændingstransformeren til batteriet ad den kortest mulige vej for at undgå fejlspændinger.
- Anvend kun kabler, der er godkendt til strøm iht. de tekniske data.

Leveringsomfang

1 spændingsomvormer, 4 skruer

Montering af spændingsomvormeren

- Fjern de to holderne fra transformeren ved at trykke holderens ene ende af transformerhuset.
- Hold borehælpen (fig. 1) på monteringsfladen, og markér borehullerne.
- Før du borer, skal du kontrollere, at der ikke befinner sig elektriske ledninger bagved monteringsfladen.
- Bor de fire huller med et 3 mm-bor.
- Fastgør holderne med de vedlagte skruer.
- Klikk spændingstransformeren ind i holderne.
- Tilslut spændingstransformeren elektrisk med de vedlagte eller tilsvarende kabelsko.
- Skub kabelskoene helt inn på kontakttongene.
- Kontrollér, at der er god kontakt, ved at bevæge kabeltilslutningerne.

Tekniske data

	DCDC06	DCDC12	DCDC24
Indgangsspenning:	20 – 30 V		
Indgangshvileström:		8 mA	
Nom. indgangsstrom:	5 A	10 A	18 A
Udgangsspenning:	13,8 V \pm – 10 %		
Nominal udgangsstrom:	6 A	12 A	24 A
Udgangsspidsstrom i 2 s:	10 A	18 A	30 A
Mål D x B x H (mm):	47 x 106 x 118	47 x 106 x 128	47 x 106 x 158
Vægt (kg):	0,45 kg	0,5 kg	0,7 kg

NL Monterings- och bruksanvisning

Spänningstransformatörerna DCDC06, DCDC12 och DCDC24 är switchade, ej isolerade spänningstransformatörer. Ingång och utgång skyddas av en intern säkring. Lysdioden på framsidan lyser vid drift.

Bild. 1	1	LED	4	(-) Minus 24 V ingång
	2	(+) 12 V förbrukare	5	(+) Plus 24 V batteri/klämma 15
	3	(-) Min förbrukare		

Säkerhetsanvisningar

- Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utan räckhåll för barn.
- Jämför spänningarna på typeskylten med elförsörjningen på plats.
- Ställ inte apparaten i närheten av öppen eld eller andra varmekällor (varmeelement, stark sol, gasovner osv.).
- Doppa aldrig apparaten i vatten.
- Skrydda apparaten och kablarna mot hett och fukt (t.ex. regn).
- Montera spänningstransformatorn på en väl ventilerad och torrt plats.
- Spänningstransformatorn blir varm under drift och höjder temperaturen i huset på över 40 °C varmt.
- För att undvika störsättning ska spänningstransformatorn anslutas till batteriet med en sikt kabel som möjligt.
- Använd endast kablar som är godkända för de strömvärden som anges under tekniska data.

Leveransomfattning

1 spänningstransformatör, 4 skruvar

Montering av transformatorer

- Ta bort de två hållarna från transformatorn genom att trycka en av hållarnas ändar utåt från höljet.
- Håll borrhasklaven (bild 1) mot monteringsytan och markera borrhålen.
- Kontrollera att det inte finns några elkablar i vägen (bakom monteringsytan) innan du börjar borra.
- Borra fyra hål med en 3 mm-bor.
- Sätt fast hållarna med medföljande skruvar.
- Haka fast spänningstransformatorn i hållarna.
- Anslut spänningstransformatorn med medföljande, eller likvärdiga, kabelskor.
- Skjut på kabelskorna helt på kontakttongorna.
- Kontrollera att kontakten är säker genom att röra på kabelanslutningarna.